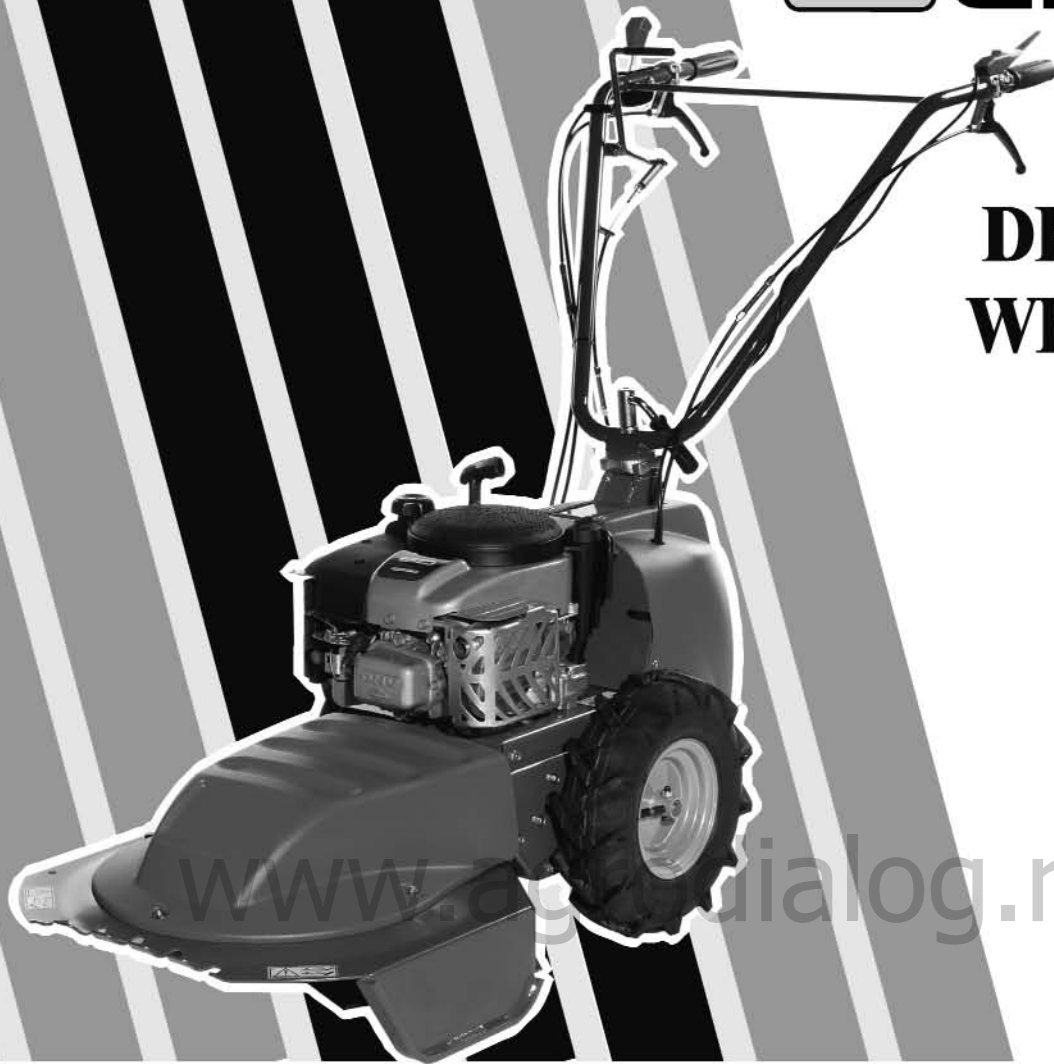




**Emak**<sup>®</sup> S.P.A.



**DR 52 VBR6**  
**WB 52 VBR6**



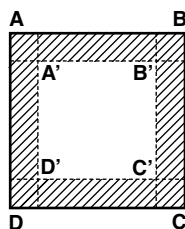
|           |   |
|-----------|---|
| <b>I</b>  | <b>MANUALE DI USO E MANUTENZIONE</b>              |
| <b>GB</b> | <b>OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK</b>                |
| <b>F</b>  | <b>MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN</b>        |
| <b>D</b>  | <b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>                        |
| <b>E</b>  | <b>MANUAL DE ISTRUCCIONES</b>                     |
| <b>RU</b> | <b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ</b> |
| <b>P</b>  | <b>MANUAL DE INSTRUÇÕES</b>                       |
| <b>CZ</b> | <b>NÁVOD K POUŽITÍ</b>                            |
| <b>PL</b> | <b>INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI</b>           |
| <b>SK</b> | <b>NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU</b>                 |
| <b>H</b>  | <b>HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK</b>     |



- 1 – Эксплуатация данного устройства должна всегда осуществляться в соответствии с рекомендациями настоящего руководства. Производитель не несет никакой ответственности в случае несоблюдения настоящих правил.
- 2 – Заглушите двигатель и отсоедините колпачок свечи в следующих случаях:
  - а) перед очисткой засоренных мест,
  - б) перед проведением ремонтно-наладочных и профилактических работ,
  - в) при контакте с посторонним предметом. Убедитесь в отсутствии повреждений кустореза (в частности, режущей части), при необходимости устраните неисправности перед запуском или повторным использованием устройства.
  - г) При проявлении несвойственной вибрации следует незамедлительно проверить все устройство для выявления причины неисправности: при необходимости, обратитесь за помощью к специалисту.
- 3 – Заглушите двигатель в следующих случаях:
  - а) перед заправкой топливного бака,
  - б) перед отсоединением дефлектора выброса для очистки.
- 4 – Заглушите двигатель, отсоедините свечу и используйте толстые перчатки для замены или заточки лезвия.
- 5 – По завершении работы необходимо перевести двигатель в режим малых оборотов перед тем, как его заглушить (рукоятка 1), затем перекройте кран подачи топлива.
- 6 – Для обеспечения личной безопасности и надежной работы кустореза:
  - а) проверьте правильность затяжки всех гаек, болтов и винтов,
  - б) проводите частую проверку состояния дефлектора выброса,
  - в) замените поврежденные или изношенные детали,
  - г) убедитесь в отсутствии утечек (топлива или масла).
- 7 – Запрещается хранение кустореза с топливом в баке в помещении, где возможен контакт паров с источниками пламени, искрения или сильно нагретыми предметами. Перед постановкой машины в закрытое помещение двигатель должен остыть.
- 8 – В целях исключить возможность загорания очистите двигатель и выхлопную трубу от растительных остатков или любого иного легковоспламеняющегося материала.
- 9 – Запрещается поднимать или наклонять устройство при работающем двигателе.
- 10 – Запрещается использовать кусторез на склонах более 20%.
- 11 – Заменить лезвие только аналогичной ему деталью оригинального производства.
- 12 – При эксплуатации устройства носите соответствующие защитные средства, в частности, защитную обувь, длинные брюки и защитные очки.
- 13 – Использовать косилку только с опущенным боковым экраном и передним затвором. Для очистки больших территорий можно поднять передний затвор, но только при условии строгого следования всем правилам безопасности и соблюдения границ рабочей зоны, которые определены в следующем параграфе.
- 14 – Перед тем как приступить к очистке участка земли, определите зону безопасности, доступ в которую может представлять опасность для третьих лиц. Для установления границ этой зоны используйте таблички, запрещающие вход на территорию проведения работ.
- 15 – Перед проведением очистки от кустарников участка земли обозначьте периметр опасной зоны для посторонних лиц в соответствии с нижеследующими указаниями. Данная зона обозначается с помощью щитов с надписью, запрещающей вход при проведении работ.

Поскольку выброс предметов может достигнуть 40 метров, обозначьте периметр опасной зоны в соответствии со следующей схемой и указаниями предыдущего параграфа.

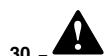
Периметр уничтожения поросли =  $A' - B' - C' - D'$   
 Периметр безопасной зоны =  $A - B - C - D$   
 Коридоры безопасности (заштрихованные участки) должны быть не менее 40 м.



- 16 – **ОПАСНО** – Топливо является легковоспламеняющимся веществом.
  - а) храните топливо в предназначенных для этого емкостях,
  - б) заправку топливного бака производите на открытом воздухе, при этом, а также при проведении любых иных операций с топливом запрещается курить,

- в) заливку топлива производите перед запуском двигателя. Запрещается снимать крышку топливного бака или заполнять его при работающем или горячем двигателе,
- г) запрещается запускать двигатель, если топливо переливается или разлито: уберите кусторез из зоны, где разлито топливо, не приближайтесь к ней с источниками искрения, открытого пламени или сильно нагретыми предметами до тех пор, пока не будет убрано топливо, а пары не рассеются,
- 17 – Выхлопная труба в плохом состоянии подлежит немедленной замене.
- 18 – Перед запуском убедитесь в отсутствии повреждении и изношенности лезвия, болтов крепления лезвия и режущих частей в сборе. Замените поврежденное или изношенное лезвие и болты в несколько приемов с целью сохранения сбалансированности инструмента.
- 19 – Запрещается эксплуатация двигателя в закрытом помещении, в котором могут скопиться ядовитые газы, содержащие угарный газ.
- 20 – Уничтожение поросли производите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- 21 – Запрещается производить резкие остановки или запуски при нахождении на наклонной поверхности. На склонах и узких поворотах уменьшайте обороты с целью недопущения опрокидывания или потери управляемости. Проявляйте особую осторожность при смене направления движения на склонах.
- 22 – Риски, связанные с типом участка:
  - участки с сильным уклоном: запрещается уничтожение поросли при подъеме или спуске параллельно склону, необходимо работать строго перпендикулярно склону,
  - участки, засоренные предметами или отходами естественного происхождения или в результате человеческой деятельности (скальные породы, камни, пни, бутылки, металлический лом, колья и т.д.): следует избегать любых предметов, опасных при выбросе и/или способных повредить машину.
  - наклонные и влажные участки: риск падения
- 23 – Запрещается эксплуатировать кусторез с неисправными кожухами картеров или без защитных устройств.
- 24 – Запрещается изменять настройки регулятора скорости двигателя, а также эксплуатация двигателя на предельных оборотах.
- 25 – Запрещается движение по гравийным или земляным дорожкам с подключенным лезвием, а также любое перемещение с подключенным лезвием.
- 26 – Избегайте проведения работ по уничтожению поросли вблизи жилья, переходов или мест стоянки. Запрещается производить уничтожение поросли в присутствии детей или домашних животных.
- 27 – Запрещается передавать управление машиной детям или лицам, не ознакомленным с правилами эксплуатации и техники безопасности. Нормативные акты на местах могут устанавливать предельный возраст для пользователя.
- 28 – Запрещается уничтожать поросль, направляя ее к себе.
- 29 – Транспортировка машины должна осуществляться с заглушенным двигателем.

## ОСОБЕННОСТИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ



- 30 – **НЕОБХОДИМО** Удостоверьтесь перед каждым запуском, что в области всасывания воздуха для охлаждения цилиндра двигателя отсутствует загрязнение, **В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ГАРАНТИЯ АНнулируется.**

### 31 – Двигатель

См. прилагаемое Руководство по эксплуатации

### 32 – Кусторез

После каждого использования тщательно очистите рабочий корпус от всех остатков травы. Проверьте состояние режущего лезвия. Оно должно быть хорошо заточено для достижения наилучших результатов и высокой производительности работы устройства.



- 33 – **Внимание:** Приступайте к заточке лезвия, только если оно должным образом закреплено. Кроме того, через каждые 25 часов работы смазывайте подшипники, оси передних и задних колес и цепь. Регулярно следите за тем, чтобы все болты были туго затянуты.

### 34 – Коробка редуктора

Проверяйте уровень масла не реже, чем через каждые 100 часов работы. Требуемый уровень: 25 миллиметров по отношению к верхнему краю ниже пробки. Качество масла: SAE 10W-30 Класс: SG или SF.

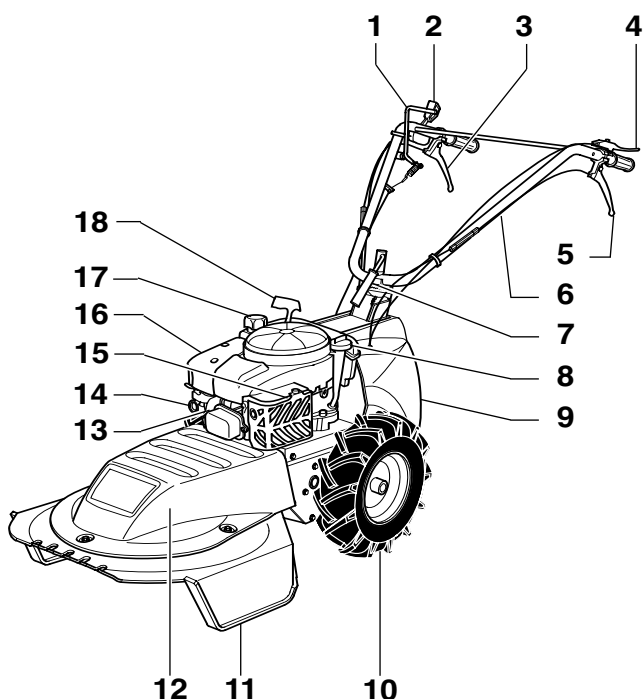
## ПОДГОТОВКА МАШИНЫ



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ И ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ФУНКЦИЯМИ И КОМАНДАМИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.

### A ОПИСАНИЕ

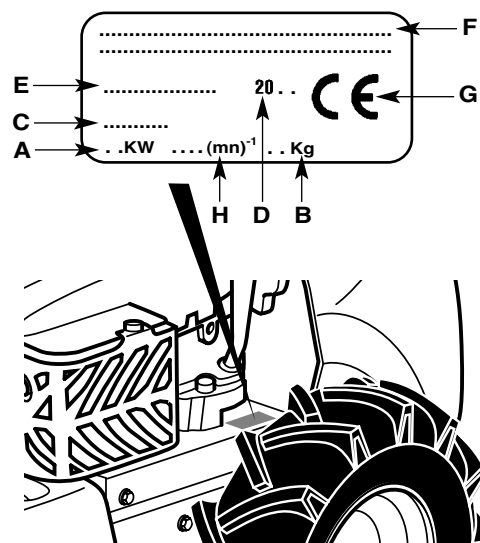
A1



- 1 - РЫЧАГ СЦЕПЛЕНИЯ
- 2 - РЫЧАГ ГАЗА
- 3 - РЫЧАГ ЗАДНЕГО ХОДА
- 4 - РЫЧАГ ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ
- 5 - РЫЧАГ ДВИЖЕНИЯ ВПЕРЕД
- 6 - РУЛЬ
- 7 - РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ РУЛЯ
- 8 - КРЫШКА ДЛЯ ЗАЛИВАНИЯ МАСЛА И УРОВЕНЬ
- 9 - ЗАДНИЙ КАПОТ
- 10 - КОЛЕСО
- 11 - КОЖУХ НОЖА
- 12 - ПЕРЕДНИЙ КАПОТ
- 13 - СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ
- 14 - ВКЛЮЧЕНИЕ БЕНЗОНАСОСА
- 15 - ВЫХЛОПНАЯ РЕШЕТКА
- 16 - КОРОБКА ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЯ
- 17 - КРЫШКА БЕНЗОХРАНИЛИЩА
- 18 - АВТОМАТИЧЕСКАЯ ПЕРЕМОТКА

A1

A2

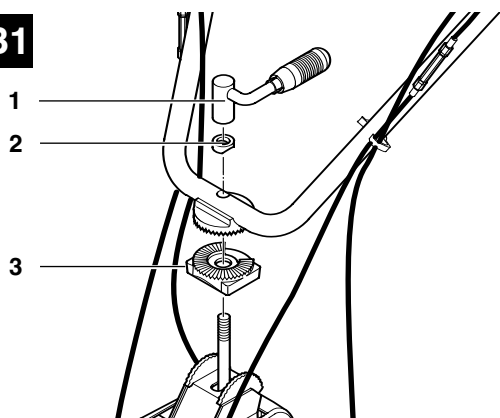


A2 ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ

- A - НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ
- B - МАССА К КИЛОГРАММАМ
- C - НОМЕР СЕРИИ
- D - ГОД ВЫПУСКА
- E - ТИП МОТОКУЛЬТИВАТОРА
- F - НАЗВАНИЕ И АДРЕС ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
- G - ОБОЗНАЧЕНИЕ СЕ
- H - МАКСИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ ДВИГАТЕЛЯ

### B МОНТАЖ РУЛЯ

B1



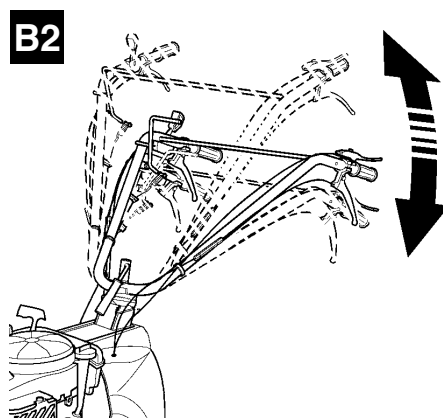
- B1 - Поднимите блокирующую гайку (1) и кольцо (2)
- Поместите руль на ось между колесиками, как показано на рисунке.



Поверните деталь отверстием назад (3).

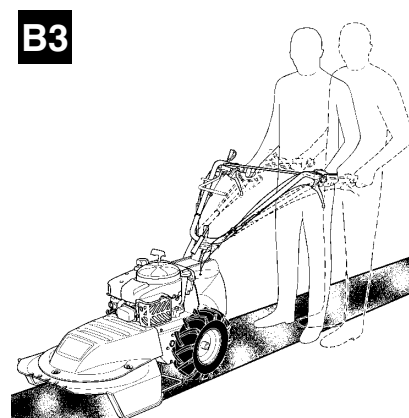
- Наденьте кольцо (2) и гайку (1).
- Выберите высоту и наклон руля по желанию перед тем, как закрепить гайку (1).

B2



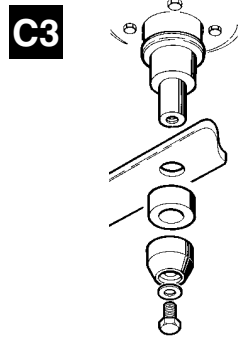
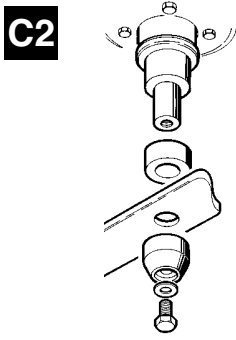
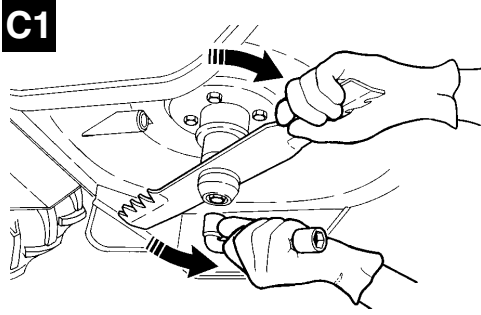
B2 Регулировка высоты

B3



B3 Регулировка наклона

## C МОНТАЖ НОЖА И НАСТРОЙКА ВЫСОТЫ СТРИЖКИ

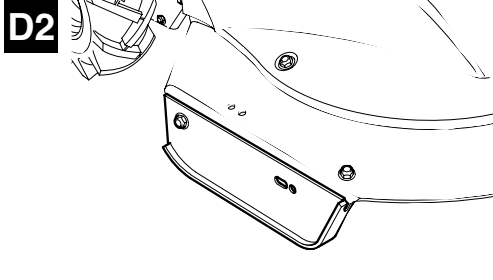
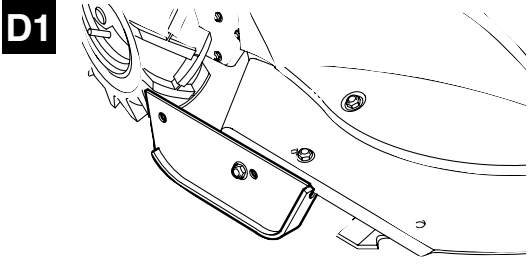


**C1** Обязательно наденьте перчатки

**C2** Минимальная высота = 52 мм

**C3** Максимальная высота = 75 мм

## D РЕГУЛИРОВКА ТИГЕЛЯ



Машина не должна использоваться без монтированного бокового ползуна.

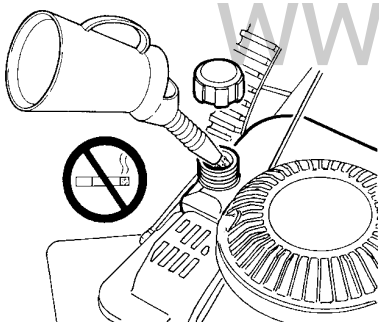
**D1** - Для высокой травы

**D2** - Для кустарников

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ ДЛЯ СРЕЗКИ КУСТАРНИКА

### E ПОДГОТОВКА

#### E1 ЗАПОЛНЕНИЕ БЕНЗИНОМ

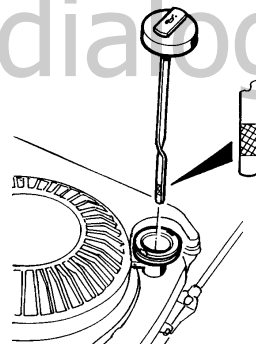


Без содержания свинца

Объем бензина

1,89 L

#### E2 НАПОЛНЕНИЕ МАСЛОМ И УРОВЕНЬ

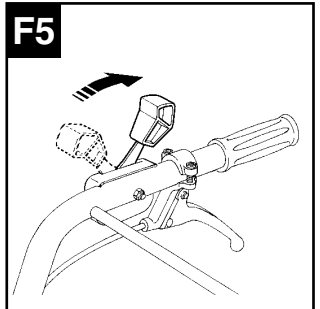
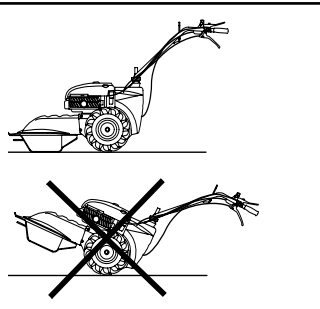
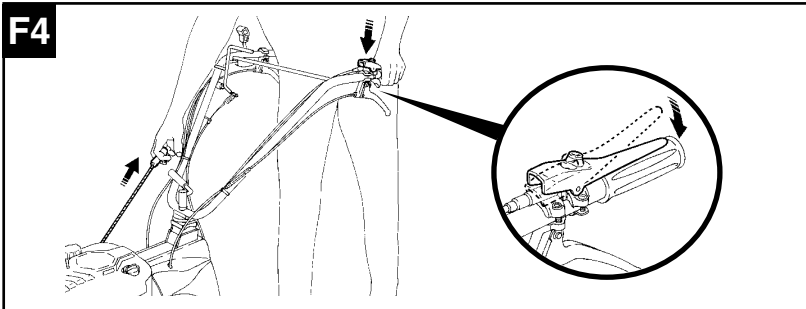
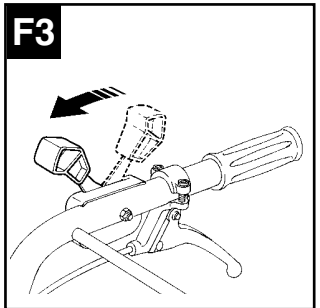
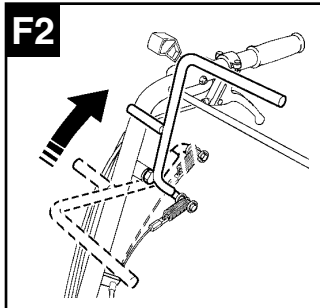
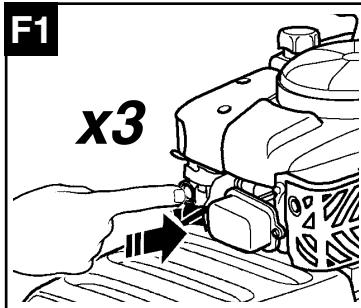
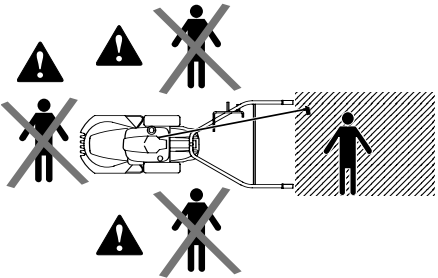


Рекомендуемое масло → См. руководство пользователя

Объем масла

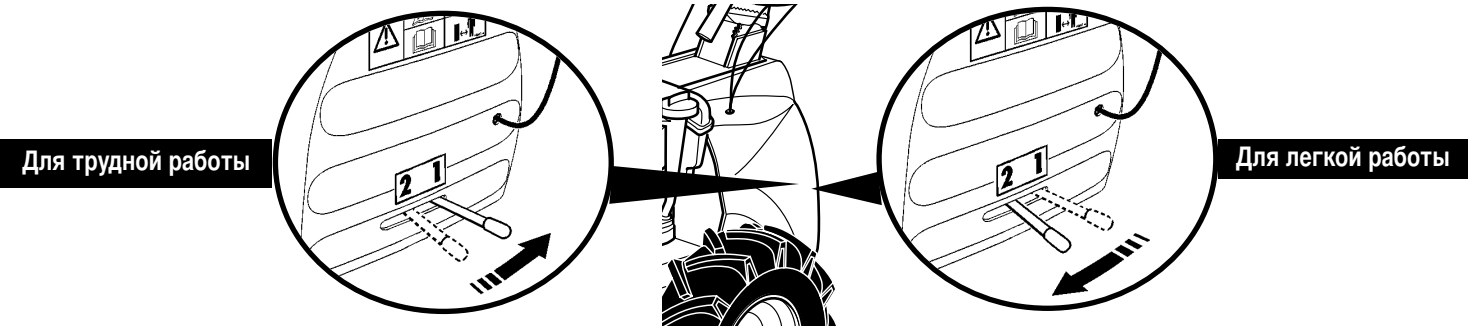
0,65 L

## F ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

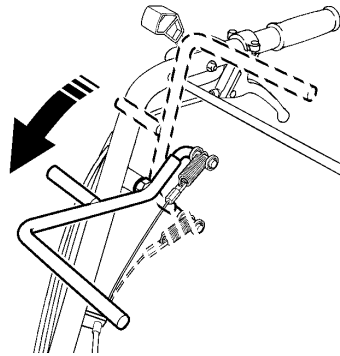


I  
GB  
F  
D  
E  
RU  
P  
CZ  
PL  
SK  
H

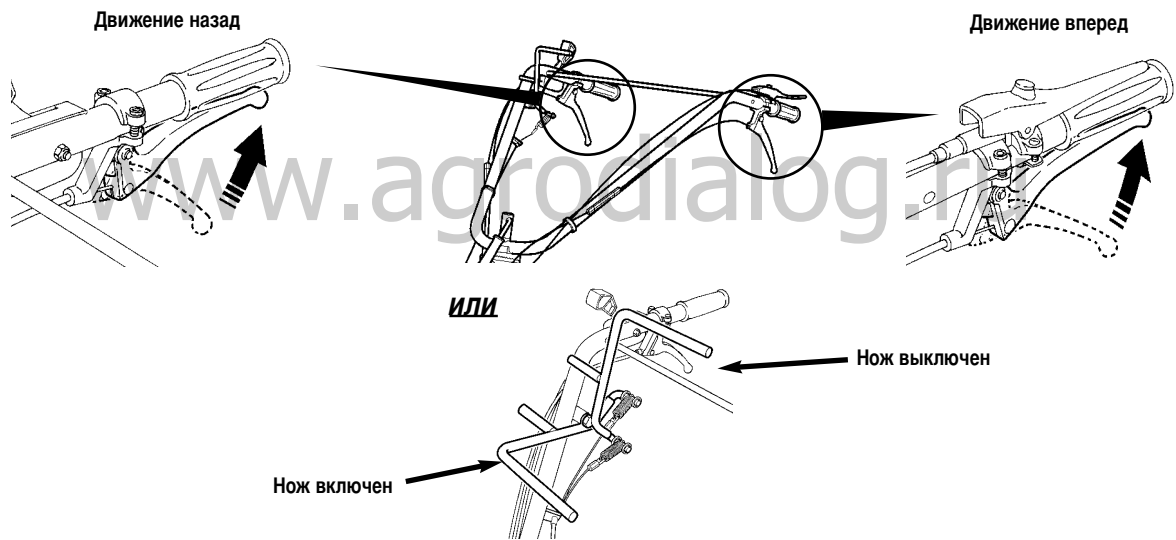
**G** НАСТРОЙКА СКОРОСТИ РАБОТЫ



**H** ВКЛЮЧЕНИЕ НОЖА

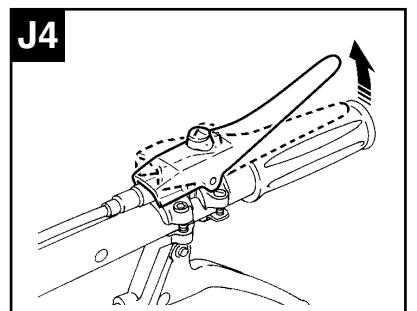
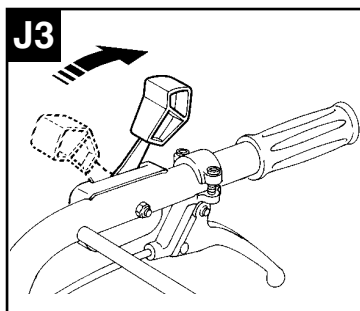
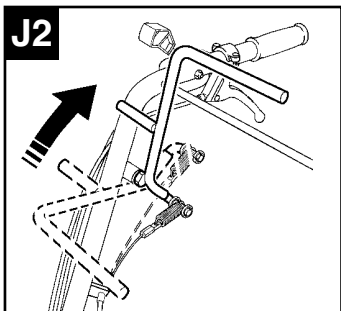
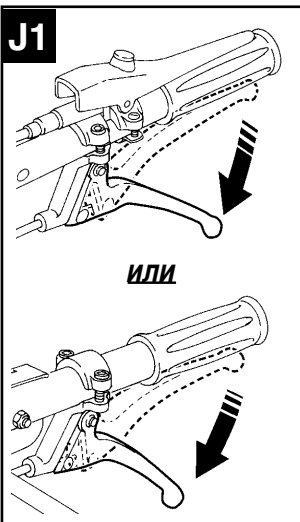


**I** ДВИЖЕНИЕ ВПЕРЕД ИЛИ НАЗАД ПРИ РАБОТЕ



**!** Движение назад может быть опасным. Убедитесь, что позади Вас нет никаких препятствий.

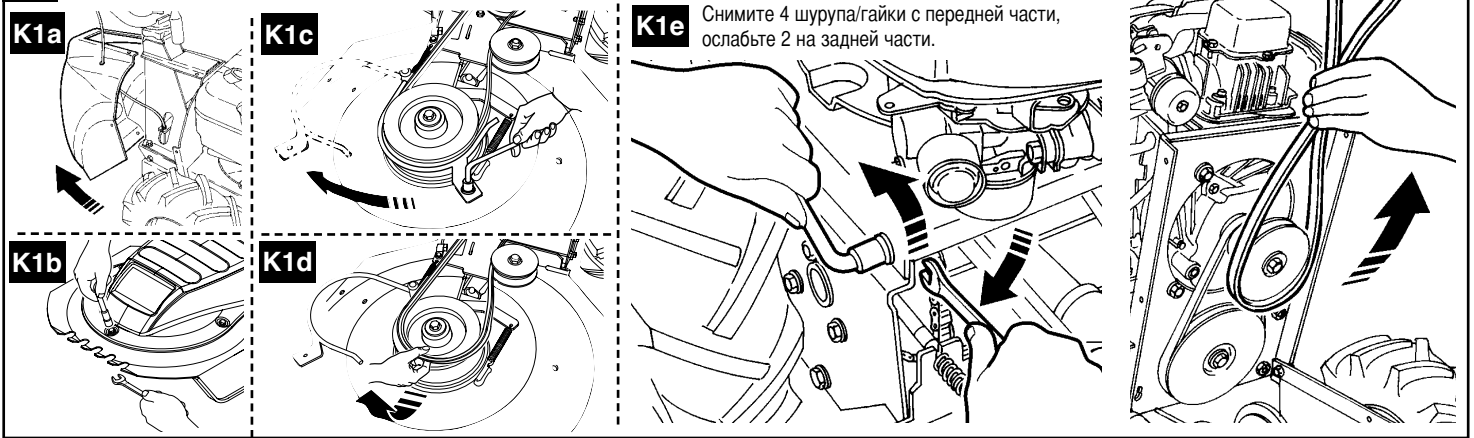
**J** ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ



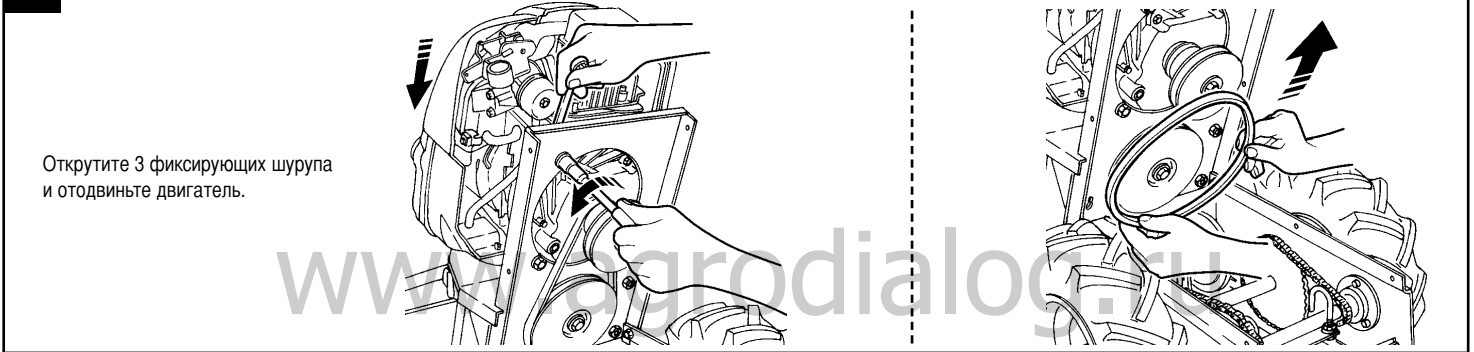
**K** ЗАМЕНА РЕМНЕЙ

**!** Выключите свечу зажигания перед любой операцией.

**K1** Замена ремней ножа



**K2** Замена переднего ремня

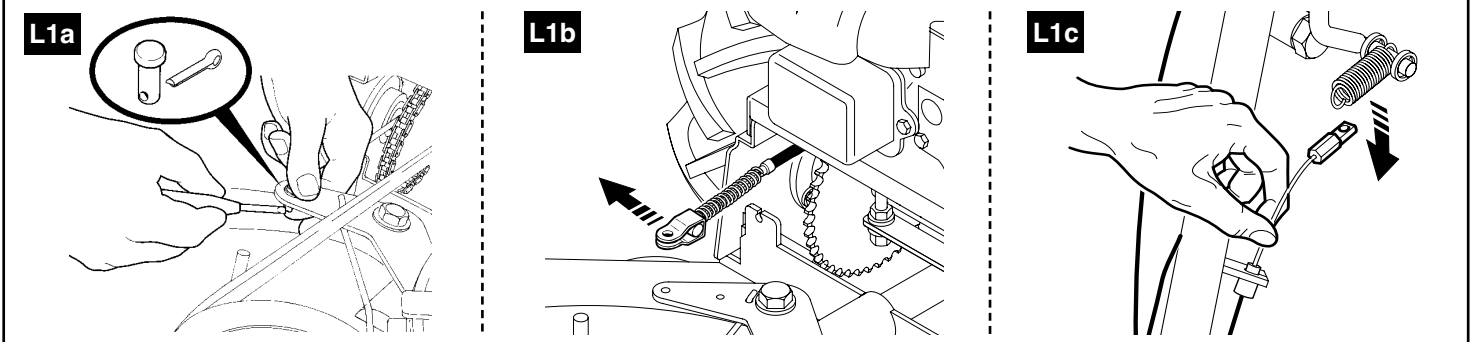


Повторная сборка: Осуществите обратную операцию

**L** ЗАМЕНА КАБЕЛЕЙ

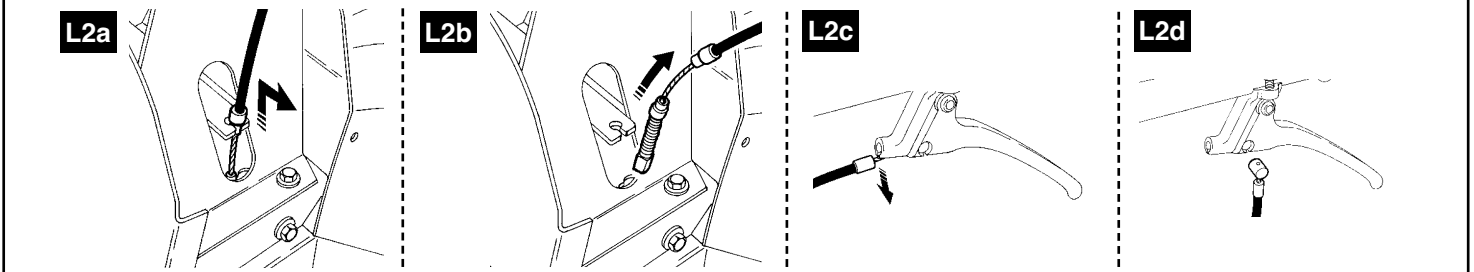
**L1** Замена кабеля крепления ножа

Снимите передний и задний капот (см. K1a - K1b)



**L2** Замена кабелей движения вперед и назад

Снимите задний капот (см. K1a)



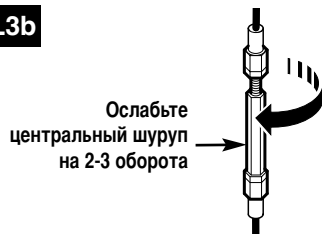
Т  
GB  
F  
D  
E  
RU  
P  
CZ  
PL  
SK  
H

### L3 Настройки кабеля движения вперед, назад или кабеля крепления ножа

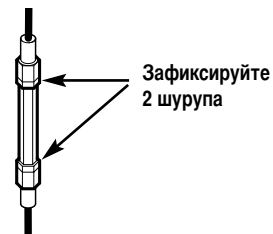
L3a



L3b



L3c



При необходимости повторите это действие

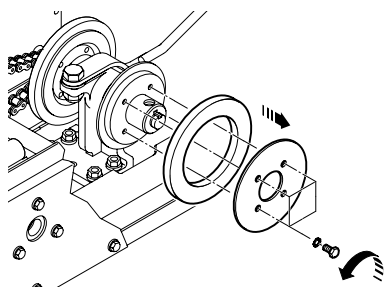
Повторная сборка: Осуществите обратную операцию

## M ЗАМЕНА ГАРНИТУРЫ

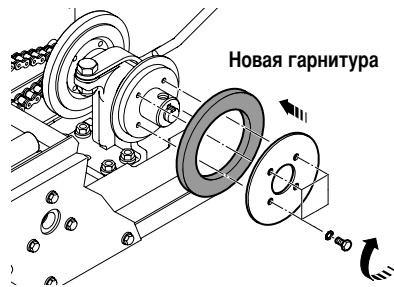
Снимите передний и задний капот, ремень лезвия и переверните двигатель (см. K1a и K1e)

### M1 Замена гарнитуры движения вперед

M1a

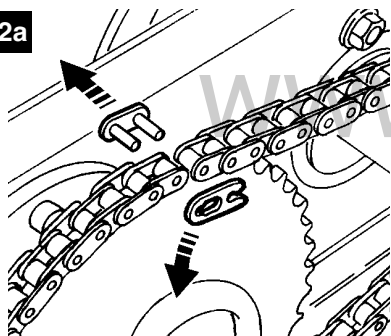


M1b

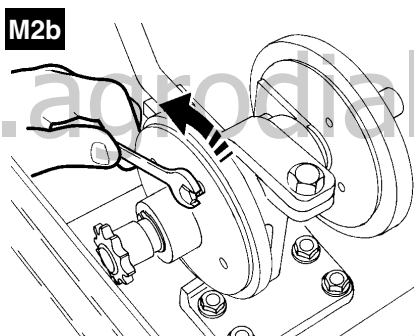


### M2 Замена гарнитуры движения назад

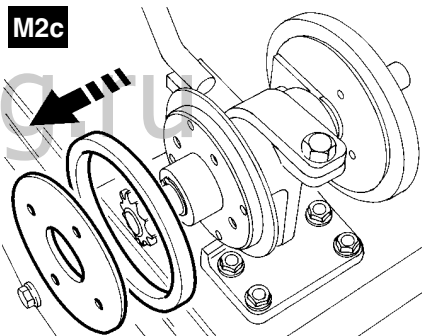
M2a



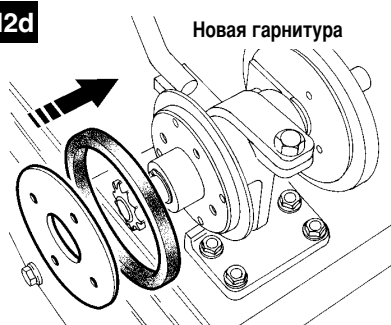
M2b



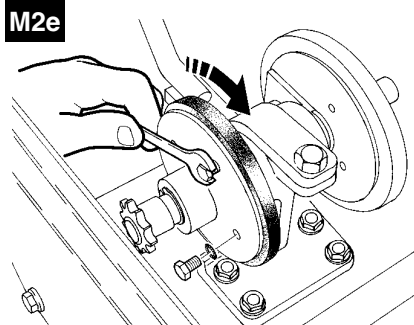
M2c



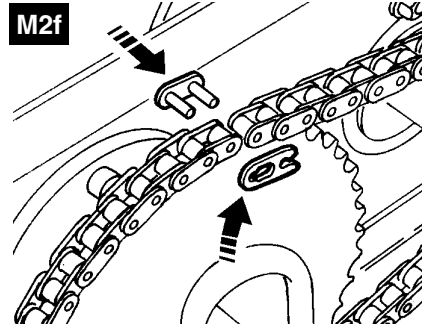
M2d



M2e



M2f



## N РЕГУЛЯРНЫЙ УХОД

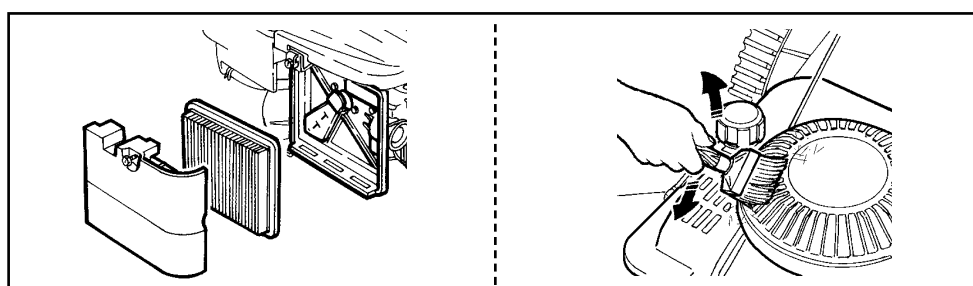
Двигатель: 1 очистка по истечению 5 часов, затем каждые 25 часов работы. Согласно руководству по обслуживанию двигателя.

Закрепите все болты машины после 5 часов работы. Затем периодически проверяйте.

Гарнитура движения вперед и назад: заменять при износе до 7 мм (нормальный диаметр: 125 мм, мин. диаметр после износа: 120 мм).

Замена деталей остановки работы ножа – через каждые 100 часов использования

## O ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЬ/ЧИСТКА ДВИГАТЕЛЯ

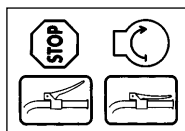


Не используйте воспламеняющиеся растворители для чистки детали из пенопласта воздухоочистителя

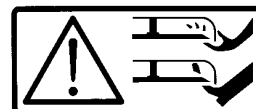
# Р ЭТИКЕТКА



Рычаг включения ножа



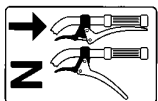
Рычаг предохранителя



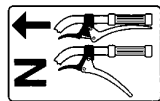
Берегите руки и ноги, вращающийся нож представляет опасность.

**2 1**

Управление скоростью работы



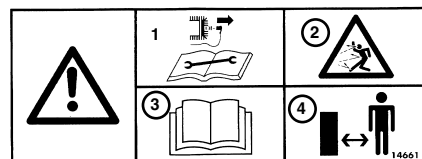
Рычаг включения заднего хода



Рычаг включения движения вперед



Газовое управление



- 1 - Отключите свечу зажигания перед любым ремонтным действием
- 2 - Проверьте защитные элементы вращающегося ножа
- 3 - Прочтите руководство по эксплуатации
- 4 - Соблюдайте безопасную дистанцию

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### DR 52 VBR6 / WB 52 VBR6

|  |  |
|--|--|
| <b>ДВИГАТЕЛЬ</b>   | <b>BRIGGS &amp; STRATTON</b><br>Intek 60 серия 825   |
| Колесо 350x6 – Машина поставляется вместе с продуктом, защищающим от прокола шин – Давление для накачивания шин 1кг500                                   |  |
| Вес  | 82 кг  |
| Акустическое давление во время управления  | 81,6 дБА   |
| Уровень вибрации   | 8,46 m/s <sup>2</sup>  |
| Директива по машиностроению 98/37/CE, включающая измененную директиву 89/392 CEE, нормы NF EN 292:1991 - NF EN 294: 1992 - нормы NF EN 12733: июль 2001. |  |
| Максимальный режим   | 3000 об./мин.  |
| Скорость движения<br>(a) 1 скорость<br>(b) 2 скорость  | (a) 2,6 км/ч - (b) 3,3 км/ч  |
| Сила тяги / Привод   | Задние колеса: коробкой фрикционного пресса - Мгновенное движение вперед или назад                 |
| Остановка ножа   | Рычаг полной остановки двигателя + ножа при помощи предохранительного рулевого рычага              |
| Ширина подстригания  | 52 см  |
| Высота подстригания  | Регулируется при помощи приподнимания корпуса. Мин. 52мм – Макс. 75 мм                             |
| Скорость вращения ножа   | 2300 об./мин. в макс. режиме двигателя. Запуск при помощи привода с автоматическим обратным ходом. |

I  
GB  
F  
D  
E  
RU  
P  
CZ  
PL  
SK  
H



**ATTENZIONE!** - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.

**WARNING!** - This owner's manual must stay with the machine for all its life.

**ATTENTION!** - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.

**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.

**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.

**ВНИМАНИЕ!** Руководство должно находиться с оборудованием в течение всего срока службы

**ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.

**UPOZORNĚNÍ!** - Tato motorová pila je určena pouze pro pracovníky vyškolené pro údržbu stromů.

**UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.

**UPOZORNENIE!** - Táto motorová píla je určená iba pre pracovníkov zaškolených na prácu s orezávaním stromov.

**FIGYELEM!** - Ez a láncfűrész kizárólag a fák karbantartásában képzett kezelők általi használatra szolgál.



**Emak**<sup>®</sup>  
S.P.A.

EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4  
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy  
Member of the YAMA group  
[www.emak.it](http://www.emak.it)

Gen/2008